十二月
DÉCEMBRE

2026



北京法国文化中心活动安排
PROGRAMME CULTUREL
DE L'INSTITUT FRANÇAIS
DE PÉKIN

法国文化 INSTITUT FRANÇAIS

十二月排片表
PROGRAMME CINÉMA DÉCEMBRE

DÉC	14:30	17:00	19:30	20:00
4 五 V				我住在凡尔赛的日子 LA VIE DE CHÂTEAU - MON ENFANCE À VERSAILLES
5 六 S	火星特快 MARS EXPRESS	猴子传奇 LE CHÂTEAU DES SINGES	钢铁男孩 LE CORSET	
6 日 D	风之王国 SIROCCO ET LE ROYAUME DES COURANTS D'AIR	上帝创造女人 ET DIEU CRÉA LA FEMME	你好，爱美丽 AMÉLIE ET LA MÉTAPHYSIQUE DES TUBES	
11 五 V				火星特快 MARS EXPRESS
12 六 S	放牛班的春天 LES CHORISTES	我住在凡尔赛的日子 LA VIE DE CHÂTEAU - MON ENFANCE À VERSAILLES	你好，爱美丽 AMÉLIE ET LA MÉTAPHYSIQUE DES TUBES	
13 日 D	钢铁男孩 LE CORSET	小房间 LA PETITE CHAMBRE	路边野餐 KAILI BLUES	
14 一 L		18:00 PACHEÛ		
15 二 M				西伯利亚来信 LETTRE DE SIBÉRIE
18 五 V				钢铁男孩 LE CORSET
19 六 S	你好，爱美丽 AMÉLIE ET LA MÉTAPHY-SIQUE DES TUBES	上帝创造女人 ET DIEU CRÉA LA FEMME	风之王国 SIROCCO ET LE ROYAUME DES COURANTS D'AIR	
20 日 D	猴子传奇 LE CHÂTEAU DES SINGES	火星特快 MARS EXPRESS	眩晕 LE VERTIGE	
26 六 S	风之王国 SIROCCO ET LE ROYAUME DES COURANTS D'AIR	火星特快 MARS EXPRESS	眩晕 LE VERTIGE	
27 日 D	你好，爱美丽 AMÉLIE ET LA MÉTAPHY-SIQUE DES TUBES	钢铁男孩 LE CORSET	上帝创造女人 ET DIEU CRÉA LA FEMME	

动画片月
Mois de l'animation

重温经典电影
Réviser ses classiques

EUNIC电影节
Festival EUNIC

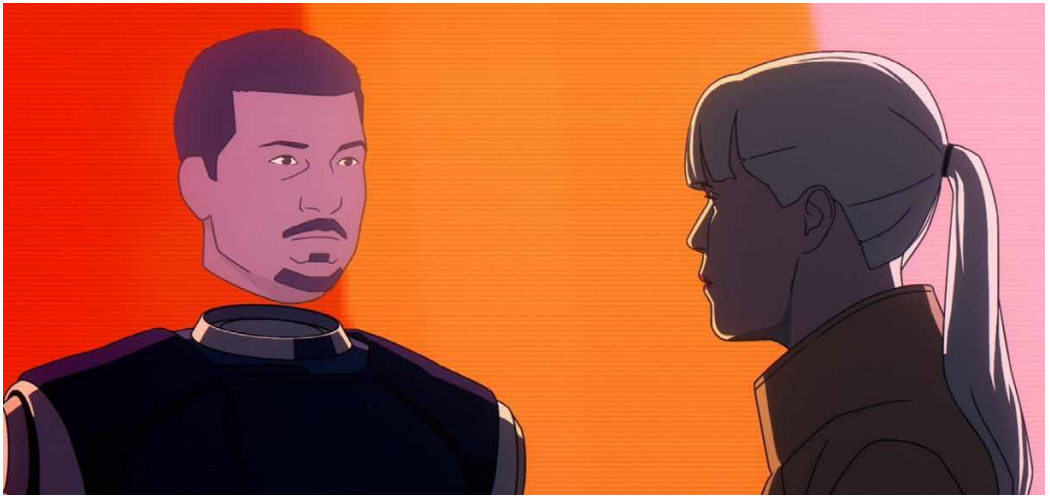
有映后谈的场次
La projection sera suivie d'une discussion

胶片放映
Séance 35mm

北京法国文化中心 朝阳区工体西路18号光彩国际公寓一层
INSTITUT FRANÇAIS DE PÉKIN
18 GONGTI XI, CHAOYANG QU
电话 TEL : (+86 10) 6553 2627
开放时间 HEURES D'OUVERTURE
每天 TOUS LES JOURS 08:30 - 21:00

活动详情及报名请关注法国文化社交网络
Détails et inscriptions sur les réseaux sociaux Faguowenhua

十二月电影
PROGRAMMATION DE DÉCEMBRE



十二月，北京法国文化中心以动画电影为主角，放映多部风格与艺术表现形式各异的动画作品，涵盖3D动画、传统手绘动画以及水彩动画等。多部法国安纳西国际动画电影节获奖影片入选展映，其中包括今年斩获三项大奖的影片《钢铁男孩》，以此致敬这一全球动画电影盛会创办50周年。

从儿童动画到更具成人视角的作品，本次展映兼顾不同年龄层观众的观影需求。少儿观众可欣赏《风之王国》和《你好，爱美丽》；而各年龄段的影迷则可以领略科幻赛博朋克风格的动画悬疑片《火星特快》，以及风格独特、充满奇思妙想的动画作品《眩晕》。本次放映活动还将兼顾经典与当代动画创作，既有经典作品《猴子传奇》，也有当代动画电影《我住在凡尔赛的日子》。后者将作为本次动画电影专题展映的开幕影片，同时纳入欧洲国家文化机构联盟电影节的活动框架。

本月也将有多场特别放映。12月13日，瑞士驻华大使馆为明年的第80届瑞士洛迦诺电影节预热，放映两部曾入选该电影节的作品《小房间》和《路边野餐》。为纪念法国传奇影人碧姬·芭铎逝世一周年，本月也将放映她的代表作之一《上帝创造女人》。

本月还将推出聚焦经典作品的全新专题放映，每月推荐一部经典影片。

除特别说明，电影、讲座及少儿活动均通过北京法国文化中心小程序购票或预约。
Réservez vos places (cinéma, conférences, ateliers) directement sur le mini-programme de l'Institut français de Pékin.
一经出售，恕不退换。
Les billets ne sont ni échangeables, ni remboursables.

Le cinéma d'animation sera à l'honneur en décembre avec une sélection de films aux univers et esthétiques variés, allant de l'animation 3D au dessin traditionnel, en passant par l'aquarelle. Alors que le Festival international du film d'animation d'Annecy a célébré cette année son 50e anniversaire, cette programmation lui rendra hommage à travers plusieurs œuvres primées lors de ce rendez-vous devenu au fil de ses éditions une référence mondiale du genre. Elle proposera notamment une projection du film *Le Corset*, triplement récompensé au palmarès de l'édition 2026.

De l'animation jeunesse aux films plus matures, la sélection s'adressera aux petits comme aux grands. Le jeune public pourra découvrir *Sirocco et le royaume des courants d'air* et *Amélie et la métaphysique des tubes*, tandis que les cinéphiles de tous les âges pourront apprécier *Mars Express*, un polar de science-fiction aux accents cyberpunk, et *Le Vertige*, une œuvre à l'univers singulier et décalé. La programmation mettra également à l'honneur aussi bien des classiques, comme *Le Château des singes*, que la création contemporaine, avec *La Vie de château – Mon enfance à Versailles* qui ouvrira ce cycle tout en s'inscrivant dans le cadre du festival EUNIC (Réseau des instituts culturels nationaux de l'Union européenne).

D'autres rendez-vous viendront ponctuer ce mois. Le dimanche 13 décembre, une carte blanche sera donnée à l'ambassade de Suisse en Chine en prélude à la 80e édition du festival de Locarno qui se tiendra l'an prochain, avec deux films qui y avaient été présentés. La programmation rendra également hommage à Brigitte Bardot, disparue en décembre 2025, avec la projection d'un de ses films les plus iconiques. Enfin, un nouveau rendez-vous consacré aux classiques du cinéma fait son apparition dans la programmation : chaque mois, retrouvez un film incontournable du patrimoine cinématographique sur grand écran.

电影 CINÉMA

动画片月
Mois de l'animation

钢铁男孩
LE CORSET
法国、比利时 / FRANCE, BELGIQUE - 2026
导演 RÉAL.: LOUIS CLICHY

2026年入选第50届法国安纳西国际动画电影节官方竞赛单元，获最佳长片观众奖、Gan基金会发行奖及评审团奖；2026年获第79届戛纳国际电影节“一种关注”单元评审团特别奖。
Sélectionné dans la catégorie « L'Officielle » et lauréat du Prix du public pour un long métrage, du Prix Fondation Gan à la Diffusion et du Prix du jury au 50e Festival international du film d'animation d'Annecy en 2026. Prix spécial du jury dans la section Un Certain Regard au 79e Festival de Cannes en 2026.



在法国博斯地区的一座农场里，11岁的克里斯托夫一直努力追随着父亲的脚步。然而，无论是在学校、家里，还是坐在拖拉机上，他的身体总是不由自主地倾斜，甚至经常摔倒。为了矫正姿势，他不得不佩戴矫形支具。与此同时，农场正经历着一段艰难时期，克里斯托夫也在困境中努力成长。他逐渐发现了音乐的魅力，并结识了克拉拉。从此，他的生活仿佛有了新的可能，一切都开始变得不一样。

Dans une ferme au cœur de la Beauce, Christophe, 11 ans, règle ses pas sur ceux de son père. Mais à l'école, à la maison, sur le tracteur, Christophe penche… et tombe. Il est obligé de porter un corset pour filer droit. Tandis que la ferme traverse des moments difficiles, Christophe grandit comme il peut. Il découvre la musique et fait la rencontre de Clara, avec qui tout semble devenir possible.

12.05 19:30 **12.13 14:30** **12.18 20:00** **12.27 17:00** **89′**

法语原声，中英字幕
En français avec sous-titres chinois et anglais

眩晕
LE VERTIGE
法国 / FRANCE - 2026
导演 RÉAL.: QUENTIN DUPIEUX

2026年入选第79届戛纳国际电影节平行单元“导演双周”第58届展映。
Sélectionné à la 58e Quinzaine des Cinéastes en marge du 79e Festival de Cannes en 2026.



雅克去找朋友布鲁诺，要告诉他一个大消息：人类其实生活在一个模拟世界里……

Jacques se rend chez son ami Bruno pour lui annoncer une nouvelle importante : l'humanité toute entière vit dans une simulation…

12.20 19:30 **12.26 19:30** **67′**

法语原声，中文字幕
En français avec sous-titres chinois

火星特快
MARS EXPRESS
法国 / FRANCE - 2023
导演 RÉAL.: JÉRÉMIE PÉRIN

2023年入选第47届法国安纳西国际动画电影节官方竞赛单元；2024年入围第49届法国凯撒电影奖最佳动画长片；2023年第25届韩国富川国际动画电影节长片单元特别奖（与《风之王国》并列）。
Sélectionné dans la catégorie « L'Officielle » au 47e Festival international du film d'animation d'Annecy en 2023 et en compétition dans la catégorie du meilleur film d'animation à la 49e cérémonie des César en 2024. Distinction spéciale dans la catégorie longs métrages, *ex æquo* avec *Sirocco et le royaume des courants d'air*, au 25e Festival international du film d'animation de Bucheon en 2023.



2200年，个性执着的女私家侦探艾琳·鲁比与她的仿生人搭档卡洛斯·里维拉，展开了一场与时间赛跑的火星追踪行动，寻找一名遭到凶悍雇佣兵追杀的网络控制论专业学生君·周。在不知情的情况下，这名年轻女子掌握着一个关于机器人的重大秘密，而这个秘密可能彻底改变整个文明的平衡。

En 2220, Aline Ruby, détective privée obstinée, et son partenaire androïde Carlos Rivera se lancent dans une course contre la montre à travers Mars pour retrouver Jun Chow, une étudiante en cybernétique traquée par de redoutables mercenaires. Sans le savoir, la jeune femme détiendrait un secret sur les robots, susceptible de bouleverser l'équilibre de toute leur civilisation.

12.05 14:30 **12.11 20:00** **12.20 17:00** **12.26 17:00** **88′**

法语原声，中文字幕
En français avec sous-titres chinois

你好，爱美丽
AMÉLIE ET LA MÉTAPHYSIQUE DES TUBES
法国 / FRANCE - 2025
导演 RÉAL.：MAÏLYS VALLADE, LIANE-CHO HAN

2025年入选第49届法国安纳西国际动画电影节官方竞赛单元，荣获观众奖；2025年第73届西班牙圣塞巴斯蒂安国际电影节欧洲影片观众奖，2025年第27届韩国富川国际动画电影节最高奖。
Sélectionné dans la catégorie « L'Officielle » et lauréat du Prix du public au 49e Festival international du film d'animation d'Annecy en 2025. Prix du public pour un film européen au 73e Festival international du film de Saint-Sébastien en 2025 et Grand prix au 27e Festival international du film d'animation de Bucheon en 2025.



对年幼的爱美丽来说，世界是静谧而神秘的，直到一次与巧克力的奇遇点燃了她对生活的无尽好奇。在异国他乡的家中，她与温柔的女管家西尾小姐建立起深厚情感，也在她的陪伴下，学会聆听风、触摸雨、感受光。随着三岁生日临近，告别与失落悄然降临——亲爱的奶奶悄然离世，熟悉的日常也随之起了波澜。爱美丽开始意识到，那些看似平静如常的日子，藏着人生最深的悸动与转变。

Durant ses deux premières années, Amélie reste silencieuse et immobile… jusqu'au jour où sa grand-mère lui offre un carré de chocolat blanc. Dès qu'elle le goûte, une curiosité infinie pour la vie s'éveille en elle. Dans sa maison, elle tisse un lien profond avec sa gouvernante, Nishio-san, et, à ses côtés, apprend à écouter le vent, à sentir la pluie et à percevoir la lumière. À l'approche de son troisième anniversaire, le temps des adieux et de la perte se fait néanmoins sentir. Amélie découvre alors que ces journées apparemment paisibles sont sur le point de changer…

12.06 19:30 **12.12** 19:30 **12.19** 14:30 **12.27** 14:30 **79′**

法语原声，中文字幕
En français avec sous-titres chinois

风之王国
SIROCCO ET LE ROYAUME DES COURANTS D'AIR
法国、比利时 / FRANCE, BELGIQUE - 2023
导演 RÉAL.：BENOÎT CHIEUX

2023年入选第47届法国安纳西国际动画电影节官方竞赛单元，荣获观众奖；2023年第25届韩国富川国际动画电影节长片单元特别奖（与《火星特快》并列）。
Sélectionné dans la catégorie « L'Officielle », lauréat du Prix du public au 47e Festival international du film d'animation d'Annecy en 2023. Distinction spéciale dans la catégorie longs-métrages, *ex æquo* avec *Mars Express*, au 25e Festival international du film d'animation de Bucheon en 2023.



4岁和8岁的两姐妹朱丽叶和卡门，勇敢无畏，充满冒险精神。一天，她们意外发现了一条秘密通道，进入了自己最喜爱的童话书《风之王国》的奇幻世界。变成猫咪并意外失散后，两姐妹必须鼓起勇气，克服重重困难，努力找到彼此。在女歌唱家塞尔玛的帮助下，她们试图重返现实世界，却必须面对掌控风与暴风雨的西洛可。然而，这位风暴之王真的有她们想象中那么可怕吗？

Juliette et Carmen, deux sœurs intrépides de 4 et 8 ans, découvrent un passage secret qui les fait pénétrer dans *Le Royaume des Courants d'Air*, leur livre favori. Transformées en chats et séparées l'une de l'autre, elles devront faire preuve de témérité et d'audace pour se retrouver. Avec l'aide de la cantatrice Selma, elles tenteront de rejoindre le monde réel en affrontant Sirocco, le maître des vents et des tempêtes. Mais ce dernier est-il vraiment aussi terrifiant qu'elles l'imaginent ?

12.06 14:30 **12.19** 19:30 **12.26** 14:30 **80′**

法语原声，中文字幕
En français avec sous-titres chinois

猴子传奇
LE CHÂTEAU DES SINGES
法国 / FRANCE - 1999
导演 RÉAL.：JEAN-FRANÇOIS LAGUIONIE



在一个神秘的王国里，一群猴子生活在茂密的树冠之上，并竭尽全力避开被称为“地下世界”的地方。它们一直认为那里充满了邪恶可怕的怪物。年轻的小猴子科姆却不相信这些流传已久的古老传说，决定亲自前往地下世界一探究竟。然而，他并不知道，一场充满未知与惊险的冒险正等待着他。在这个神秘的世界里，他将努力化解树上与地下两个族群之间的隔阂，让两个世界重新实现和平共处。

Dans un royaume où un peuple de singes vit dans la canopée et évite à tout prix le « monde d'en bas », qu'il imagine peuplé de monstres maléfiques, Kom, un jeune singe, refuse de croire ces vieilles légendes et décide de s'y aventurer. Il est loin de se douter des péripéties qui l'attendent dans cet univers mystérieux, où il devra tenter de réconcilier les peuples d'en haut et d'en bas.

12.05 17:00 **12.20** 14:30 **76′**

法语原声，中文字幕
En français avec sous-titres chinois

我住在凡尔赛的日子
LA VIE DE CHÂTEAU - MON ENFANCE À VERSAILLES
法国 / FRANCE - 2025
导演 RÉAL.: NATHANIEL H'LIMI, CLÉMENCE MADELEINE-PERDRILLAT

2026年入围第51届法国凯撒电影奖最佳动画长片。
Nommé dans la catégorie Meilleur film d'animation lors de la 51e cérémonie des César en 2026.



12.04 20:00 **12.12** 17:00 **85′**
法语原声, 中英字幕
En français avec sous-titres chinois et anglais

8岁的薇奥莱特是个个性鲜明、倔强又有主见的小女孩，如今她迎来了自己的新监护人！父母去世后，她不得不搬去和叔叔雷吉斯一起生活。雷吉斯是凡尔赛宫的一名维修保洁人员，身材高大，性格粗犷，不太善于表达。而薇奥莱特则是个固执的小女孩，不仅拒绝和叔叔说话，还总是想方设法离家出走！然而，在太阳王路易十四留下的金碧辉煌的凡尔赛宫里，这两个同样孤独的人逐渐开始相互接纳，慢慢了解彼此，并最终发现了一个全新的家庭。

Violette a 8 ans, du caractère à revendre et un nouveau tuteur ! En effet, depuis la mort de ses parents, elle doit vivre chez son oncle Régis, agent d'entretien au château de Versailles. Lui, c'est un géant bourru, elle une petite fille têtue qui refuse de lui parler et fugue dès qu'elle peut ! Mais dans les coulisses dorées du Roi Soleil ces deux solitaires vont peu à peu s'apprivoiser, apprendre à se connaître, et se découvrir une nouvelle famille.

上帝创造女人
ET DIEU CRÉA LA FEMME
法国 / FRANCE - 1956
导演 RÉAL.: ROGER VADIM



12.06 17:00 **12.19** 17:00 **12.27** 19:30 **93′**
法语原声, 中文字幕
En français avec sous-titres chinois

朱丽叶是一位拥有惊人美貌的年轻女子，她的出现引来了无数人的倾慕与追求。三位男子同时爱上了她，纷纷展开追求，试图赢得这位芳心难定的美丽女子的爱情。

Juliette, une jeune femme d'une beauté redoutable, n'attire que convoitises autour de sa personne. Trois hommes se disputent son cœur indécis.

西伯利亚来信
LETTRE DE SIBÉRIE
法国 / FRANCE - 1958
导演 RÉAL.: CHRIS MARKER



12.15 20:00 ☆ **58′**
法语原声, 中文字幕
En français, avec sous-titres chinois

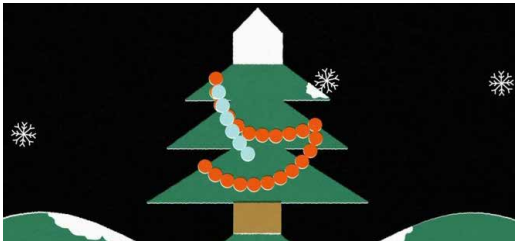
在这部纪录片中，克里斯·马克探讨了多个主题：当地人民的生活、社会的现代化、淘金者的生活等内容。影片中还穿插着一些离题的片段，例如一部关于猛犸象的动画、一则虚构的宣传驯鹿优点的广告，以及在雅库茨克拍摄的一段精彩片段，展示了同一组画面在不同画外音解说下所产生的多重解读。

Dans ce documentaire, Chris Marker aborde différents sujets : la vie des habitants, la modernisation de la société, les chercheurs d'or, etc. Le film est ponctué de digressions, telles qu'un dessin animé sur les mammouths, une fausse publicité vantant les mérites du renne, et une séquence remarquable tournée à Iakoutsk, illustrant les multiples interprétations qu'une voix off peut donner aux mêmes images.

少儿活动 ANIMATION JEUNESSE

儿童动画短片放映
PROJECTION DE COURTS-MÉTRAGES JEUNESSE

FR



让我们沉浸在诗意与想象的世界中，发现大自然中隐藏的惊喜、生命的成长以及人与人之间的奇妙连接，体验充满美丽与惊奇的冒险吧！

Découvrez une sélection de courts-métrages jeunesse qui explorent avec poésie les surprises cachées dans les cycles de la nature, la croissance de la vie et les liens humains, entre imaginaire et émerveillement.

每周日 16:00–16:40 / **Tous les dimanches 16:00-16:40**
免费入场 / Entrée libre

圣诞树装饰 & 创意搭书大赛
DÉCORATION DU SAPIN DE NOËL & CONCOURS DE CONSTRUCTION EN LIVRES

FR 中



孩子们，你们是不是已经开始倒计时，盼着圣诞节的到来啦？趁着圣诞老人还在忙着准备礼物，快来法国文化中心，和我们一起装饰美丽的圣诞树吧！
装饰完成后，还有特别的圣诞主题搭书比赛等着你们！快邀请爸爸妈妈一起加入，发挥创意，搭出属于你们的圣诞作品，体验不一样的节日乐趣吧！获胜者还有惊喜好礼哦！

Vous comptez les jours jusqu'à Noël avec impatience ? En attendant le Père Noël, venez nous donner un coup de main pour décorer le magnifique sapin de l'Institut français de Pékin !
Et ce n'est pas tout : une fois le sapin décoré, participez en famille à notre concours de constructions en livres, spécial Noël. De belles surprises attendent les gagnants !

12.6 10:30-12:00
4岁以上 / À partir de 4 ans
限12个家庭 / 12 familles

启蒙阅读: 圣诞节
ÉVEIL LIVRE : NOËL

FR 中



圣诞节来啦！欢迎小宝贝们参加温馨有趣的圣诞绘本启蒙活动！我们将一起聆听可爱的圣诞故事，动手制作小小圣诞树，还会唱响欢乐的圣诞儿歌。让我们在故事与歌声中，迎接充满惊喜的圣诞节吧！

Participez à un doux atelier d'éveil autour de Noël. Au programme : écouter une jolie histoire, fabriquer un adorable sapin et chanter de joyeuses comptines. Un moment magique à partager !

12.13 10:00-10:40
1.5–3岁 / 1 an ½ à 3 ans
限定10人 / 10 enfants par séance
需家长陪同 / Accompagnement parental requis
30 RMB

寻书游戏: 圣诞节的魔法词
CHASSE AUX LIVRES : LE MOT MAGIQUE DE NOËL

FR 中



快来参加我们的圣诞寻书游戏，在书中寻找神秘的圣诞魔法词，找到后即可在图书馆前台兑换一份圣诞小礼物！

Participez à la chasse aux livres de Noël. Retrouvez le mot magique de Noël caché dans nos livres, puis apportez-les à l'accueil pour les échanger contre un petit cadeau festif !

12.19 10:00-12:00, 14:00-16:00
Tout public
无需报名 / Entrée libre

手作工坊: 旧书圣诞树
ATELIER BRICOLAGE : LE SAPIN DE NOËL EN LIVRES

FR 中



散发着油墨芬芳的旧书，在巧手折叠下，慢慢变成一棵棵质朴温暖的圣诞树。大小朋友们，一起来体验环保手工的乐趣，让旧书焕发新的生命吧!

Des livres usagés au doux parfum d'encre se transforment peu à peu en jolis sapins de Noël, pleins de charme et de douceur.
Petits et grands, venez découvrir ensemble le plaisir du bricolage en donnant une seconde vie aux livres.

12.19 14:00-16:00
8岁以上 / À partir de 8 ans
场地限定20人 / Places limitées à 20 personnes
无需报名 / Entrée libre

桌游体验
JEUX DE SOCIÉTÉ

FR 中



愉快的周末，约上你的小伙伴，一起来法国文化中心玩桌游!多样的游戏静候你的挑战，一场策略与耐心的较量就此展开!

Profitez d'un week-end convivial, invitez vos amis et venez découvrir les jeux de société à l'Institut français de Pékin ! Une multitude de jeux vous attendent pour un affrontement de stratégie et de patience !

12.26 14:30-16:00
3岁以上 / À partir de 3 ans
无需报名 / Entrée libre

阅读工作坊: 大家的圣诞节
ATELIER LECTURE : NOËL POUR TOUS

FR 中



一起聆听圣诞故事，体验创意手工，共度温馨时光吧!

Venez écouter des histoires de Noël et participer à un atelier créatif pour partager un joli moment de convivialité.

12.20 10:00-11:30
3-6岁儿童 / 3-6 ans
每场限定15人 / 15 enfants par séance
30 RMB

多媒体图书馆每天8点30至21点开放（周五至周日开放至22点）。自助借还机全天可用。工作人员周二14点至19点、周三至周日10点30至19点为您提供咨询等服务。
La médiathèque est ouverte tous les jours de 8h30 à 21h (22 heures les vendredis, samedis et dimanches). Un automate de prêt et de retour des ouvrages est à votre disposition en libre-service.
Pour vous accueillir et vous renseigner, les agents sont présents le mardi de 14h à 19h et du mercredi au dimanche de 10h30 à 19h.

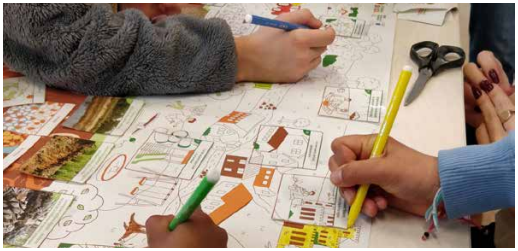
少儿活动仅对持有文化中心青少卡和家庭卡的儿童会员开放。
Les animations jeunesse sont réservées exclusivement aux enfants détenteurs du Pass jeune ou famille de l'Institut français de Pékin.

FR 仅限法语 en français uniquement
中 仅限中文 en chinois uniquement

免费活动 gratuit

旅人蕉阅读俱乐部提供法语原版图书，可现场选购或远程订购法语原版书籍。添加客服微信了解更多信息。
Retrouvez L'Arbre du Voyageur, le club de lecture, pour acquérir des livres en français, sur place ou sur commande.

工作坊 ATELIER
土壤主题亲子工作坊 DÉCOUVREZ LES SOLS EN FAMILLE



在世界土壤日到来之际，欢迎参与亲子趣味创意工坊，探索我们脚下那个迷人的世界！通过土壤拼图、卡牌游戏、天然有色土绘画创作，以及土壤种子球制作，大小朋友将共同了解土壤的多样性和运作方式，土壤孕育的生命和发挥的作用，以及保护土壤的方法。

À l'occasion de la Journée mondiale des sols, participez en famille à un atelier ludique et créatif pour découvrir le monde fascinant qui vit sous nos pieds ! À travers une fresque participative, des jeux de carte, de la peinture à base de pigments de terre naturellement colorés et la fabrication de boules de graines à planter, petits et grands découvriront la diversité des sols, leur fonctionnement, la vie qu'ils abritent, les services qu'ils nous rendent et les moyens de les préserver.

12.05 14:30-17:30
表演空间 Black Box
中文 / En chinois

5岁以上，需家长陪同 / À partir de 5 ans, accompagnement parental requis
活动免费（需交80元防鸽金，现场签到并全程参与后全额退还）
Gratuit, sur inscription (caution de 80 RMB, remboursée après participation)

讲座 CONFÉRENCE
与水共生: 中法水资源管理 QUAND L'EAU FAÇONNE NOS TERRITOIRES : LA GESTION DE L'EAU EN FRANCE ET EN CHINE



干旱、洪水、污染、水资源获取、水资源分配引发的紧张关系等与水相关的议题，已成为当下面临的核心问题。巴黎多菲纳大学（巴黎文理研究大学）教授西蒙·波尔谢，在其新书《生命之水》出版之际来华。作为水经济与水治理问题专家，他将介绍法国水资源管理的主要挑战。天津大学副教授杨冬冬也将分享中国水生态景观规划与雨水管理方面的实践经验。

Sécheresses, inondations, pollution, accès à l'eau, tensions autour du partage de la ressource... Les enjeux liés à l'eau sont aujourd'hui centraux. À l'occasion de la parution de son nouvel ouvrage *Nous sommes faits d'eau*, Simon Porcher, professeur à l'Université Paris Dauphine-PSL et spécialiste des questions économiques et de gouvernance liées à l'eau, présentera les grands enjeux de la gestion de l'eau en France. Yang Dongdong, professeure associée à l'Université de Tianjin, interviendra également pour partager son expertise sur l'aménagement des paysages aquatiques et la gestion des eaux pluviales en Chine.

12.22 18:00-19:30
放映厅 / Auditorium
中法双语 / En français et en chinois
免费，需预约 / Gratuit, sur inscription

电子游戏 JEUX VIDÉO
孤山独影 CAIRN



在这款模拟真是攀登的冒险游戏中，玩家将扮演职业登山者艾瓦，尝试首次攀登卡米山。为了不断向上攀登，玩家需要提前规划路线，合理管理岩心钉和各类资源，才能在山中极端恶劣的环境下生存。

Dans ce jeu d'escalade et de survie, incarnez Aava, une alpiniste professionnelle qui tente la première ascension du mont Kami. Pour progresser, vous devrez prévoir votre itinéraire et gérer vos pitons ainsi que vos ressources pour survivre aux conditions extrêmes de la montagne.

每周二14:00 – 19:00
每周三到周日11:00 – 18:30
Tous les mardis de 14h00 à 19h00
Du mercredi au dimanche de 11h00 à 18h30
旅人蕉阅读俱乐部前 / En face de l'accueil
免费，需现场报名 / Gratuit, sur inscription à l'accueil

音乐会 CONCERT
塞纳河倒影 REFLETS SUR LA SEINE



圣诞将至，请前来欣赏一场别具特色的室内乐音乐会。业余音乐爱好者携手演奏，西洋乐器与中国传统乐器交相辉映，带来一场中西音乐交融的特别体验。曲目涵盖多首法国古典音乐名作，从德彪西的《月光》到福雷的《梦后》，还将呈现风格多元的现代乐曲，以及音乐爱好者们的原创作品。
本场音乐会是法国文化中心“En Amateur – 爱好者计划”的系列活动之一。

À l'approche de Noël, venez assistez à un concert de musique de chambre réunissant des musiciens amateurs chinois et des instruments occidentaux et traditionnels chinois. Au programme : de grandes œuvres du répertoire classique français, de « Clair de lune » de Debussy à « Après un rêve » de Fauré, ainsi que des airs plus modernes et des compositions originales des musiciens amateurs !
Cet évènement s'inscrit dans le cadre du dispositif « En Amateur - 爱好者计划 » de l'Institut français de Chine.

12.17 19:30-21:00
放映厅 / Auditorium
免费，需预约 / Gratuit, sur inscription

放映及圆桌对谈
PROJECTION & TABLE RONDE
艺术与科学: 山岳的多重视角
ART ET SCIENCE : REGARDS CROISÉS SUR LA MONTAGNE



结束在青海的驻留创作后，法国艺术家卡米耶·洛贝将带来她的影像作品《Pacheû》（2023年法国贝尔福电影节 One+One 奖）。影片在勃朗峰山脉拍摄，以高山向导和地貌学家为拍摄对象，这一纪录片式影像随笔探讨的是气候变化背景下阿尔卑斯山地景观的变迁。
放映结束后，卡米耶·洛贝、中国地质科学院地质学家玛丽–吕斯·舍瓦利耶中国地震局地质研究所助理研究员白明坤将进行圆桌对谈，共同参与。从阿尔卑斯山到青海，他们将围绕艺术与科学两种视角展开交流，以不同的观察方式重新审视山地景观及其变化。

De retour d'une résidence dans le Qinghai, l'artiste française Camille Llobet présentera son film *Pacheû* (lauréat du prix One+One du festival Entrevues, 2023). Réalisé dans le massif du Mont-Blanc avec des guides de haute montagne et des géomorphologues, cet essai documentaire primé explore les transformations du paysage alpin face au changement climatique.
La projection sera suivie d'une table ronde réunissant Camille Llobet, Marie-Luce Chevalier, géologue à l'Académie chinoise des sciences géologiques et Bai Mingkun, chercheur assistant à l'Institut de géologie de l'Administration sismologique de Chine. Des Alpes au Qinghai, leurs échanges croiseront approches artistique et scientifique pour porter un autre regard sur les paysages et leurs transformations.

12.14

18:00-19:00 影片《Pacheû》放映 **Projection de *Pacheû***
法语原声，中文字幕 / En français avec sous-titres chinois

19:00-20:00 圆桌对谈 **Table ronde**
中法双语 / En français et en chinois

放映厅 / Auditorium

美食周末活动

每周末，从周六早晨到周日下午，您都可以品尝到我们合作伙伴为您准备的宝藏美食。我们的美食合作伙伴有：将将，我有面包，法派1855，焙醒日光。期待您的到来！

WEEK-ENDS GOURMANDS

Chaque week-end, du samedi matin au dimanche après-midi, vous pourrez découvrir les trésors préparés par nos partenaires : Tiens-tiens, Yep Bakery, Comptoirs de France, Aura Bake. Nous vous attendons nombreux !